

前言

本书名曰“解释地图”(interpretative maps),当然是相对于“描绘地图”(display maps)而言的。学者从这一名称想到的可能是经过等言线等加工法抽象化了的地图,但本书并不采用这种方法,在这个意义上本书所载地图也接近描绘地图。之所以敢称作解释地图,是词形或词义的分类以及地图上符号的用法都反映出画图对方言变化的解释。这种做法继承了以《日本言语地图》(国立国语研究所、1966-1974)为代表的日本方言学的学术传统。

本地图集主要以中国已出版的现有方言报告为依据,虽然也使用了其他国家(包括日本)出版的一些报告,但所占比例较小。自上世纪80年代以来中国的方言研究在描述方面有了长足的进展,我们能利用的资料日益增加,这给我们提供了画方言地图所不可缺少的条件。可以说,本图集是以中国方言学描述研究的良好传统为基础的。

我们研究汉语方言从1989年以来已有20年的历史。首先是由编者本人组织的三年科研项目,接着又分别由平田昌司、远藤光晓、太田斋三位先生组织了科研,每一期都以报告书的形式出版了地图集,但由于各种原因迟迟未能以一套完整的地图集问世。为了却此宿愿,本人于2004年又组织了新的科研项目。本图集收录的地图过半都是此项目的成果,其作者除了编者本人以外大部分都是晚期才参加这一课题的相对来说属于年轻一代的人。顺便提一下,收入本书的“厨房”地图是黄晓东先生于他在金泽大学进修期间所作的研究之一。至于我们从上世纪90年代以来积累下来的其他地图,不久将以本图集“续集”的形式出版。

2004年起始的科研项目在技术和理论两方面都有很大的进展。首先是在电脑信息库及画图方面的成果。我们现在使用的是一套综合性的信息系统,叫做“PHD System”,参见本书末所附录的介绍文字,由该系统设计者林智(Tomo Hayashi)执笔。

理论方面进展的总结见本书《绪论》。总之,随着方言地图数量的增多,我们更加感受到语言地理学研究的重要性,也更加感受到方言学的奥妙及困难。这里所说的语言地理学不外是由日叶龙(Jules Gilliéron, 1856-1926)开创,而由贺登崧神父(Willem Grootaers, 1911-1999)先带进中国,继而带进日本的研究语言历史的思想及其方法。在汉语史研究领域,现在占主流地位的仍是上世纪初由高本汉(Bernhard Karlgren, 1889-1978)开创的比较法,加之以近20年兴起的有关语法化的研究。这些研究的主要对象是有系统性或规律性的变化,而将个别的、不合规律的现象以例外处理。但若论发生变化的频率和数量,占绝大多数的反而是个别的、不规则的变化。这好比人类基因(human genome)中占绝大多数的是不含任何遗传信息的DNA。这种DNA在生物的进化上是没有用的东西,与此相似,本书的研究对象在长期的语言历史上多数都是无足轻重的变化,但这些无疑是人类语言活动的产物。并且长期积累下来的无数的变化也会影响到语言的骨干部分。我们在绘制地图的过程中发现了有很多语音变化看似是任意发生的,并不符合变化的规则。这归根到底是由于语音在具体的词汇中才存在,而词汇的变化则受到各种因素的制约。对词汇变化有影响的也包括语言外的因素,换

言之，词汇变化有相当部分受到人们的生活方式或社会环境的制约。再者，有很多看似盲目发生过的变化实际上是由方言的说话者在无意识中生出的“语言意识”产生的，这也正是人类语言创造力的根源。语言的变化在这一点上与生物的进化有本质上的区别，也是我们的研究纯粹属于人文科学领域的一个很大的理由。我们的任务是从似无规律性的现象中发现某种规律性。

北京语言大学曹志耘教授主编的《汉语方言地图集》已经问世。此乃为一套“描绘地图集”，是基于曹先生及 45 位学者(包括日本和美国学者各一位)亲自调查的全国 930 个方言点的第一手资料。自从 2001 年有关这部地图集的项目起步以来，我们进行了有实质意义的学术交流。我不止一次受邀参加了《汉语方言地图集》的编写工作会议，作为一个外国学者，我深感荣幸。我时时自问：也许我们已经没有必要出版自己的地图集了？但转念想来既然彼此画方言地图的目的有所不同，因而分类及制图的方法也不尽相同，可能我们日本学者出版一部有日本特色的方言地图集仍然是有意义的。说实在，语言信息越多，解释地图这一工作也就越困难。面对庞大的语言信息，我们经常茫然不知所措，总感到汉语方言的世界在阻挡我们接近真理。我们科研组的成员个个都尽力寻找些头绪以接近真理，而由于我们的考察还不够成熟，可能还没找到正确的答案。现在我们敢于让本地图集问世，旨在抛砖引玉，恳请读者赐正。

本地图集不只是列入著者名单中的 13 人之功。首先要感谢石汝杰、沈德思(Robert Sanders)两位教授。石教授无偿地承担了所有中文原稿的校阅工作并提供不少宝贵的意见。沈教授承担了英文部分的翻译及校阅工作。如果没有两位教授的贡献，本地图集是不可能存在的。其次要感谢畏友太田斋先生十多年以来搜集并提供以县志方言卷为主的庞大的方言资料。本书“主要参照方言资料目录”中有相当部分就是他提供的方言资料。太田先生还承担了此目录的补充、校正等工作。我们也不会忘记两位友人——平田昌司先生和远藤光晓先生——于 90 年代组织与本研究课题有关的项目，也不会忘记佐藤进教授及已故辻伸久教授早期对我们的语言信息库所做的贡献。始于 2004 年的本项科研是建立在这几位前辈及同仁打下的基础之上的。

此次在建立语言信息库的工作上做出贡献的，除本书著者以外，还有樋口勇夫、根岸美聪、加纳巧、王振宇、富永清美、山下怜子等各位。此外也得到多位静冈大学和金泽大学学生的协助，尤其是山本恭子、黑田谱美、陈会林、徐文辉四位。有关“早上”和“晚上和夜里”以及“踝子骨”的地图和解说参照了藤川とき子(爱知县立大学)及小桥优子(金泽大学)的毕业论文，由于她们本人离开学校已久，故不列入著者的名单中，特此附记。

最后，衷心感谢已故的贺登崧神父给我们的研究以无限的力量和勇气。

岩田 礼

2009 年 7 月 31 日